ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1995

Vyhlásené: 30.11.1995 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

259

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 6. októbra 1995 bola v Budapešti podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Maďarskej republiky o zriadení Medzivládnej slovensko-maďarskej zmiešanej komisie pre hospodársku spoluprácu. Dohoda nadobudla platnosť dňom podpisu na základe článku 6.

DOHODA medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Maďarskej republiky o zriadení Medzivládnej slovensko-maďarskej zmiešanej komisie pre hospodársku spoluprácu

Vláda Slovenskej republiky a vláda Maďarskej republiky (ďalej len „zmluvné strany"), riadiac sa želaním rozvíjať a upevňovať hospodársku spoluprácu, vychádzajúc zo záverov oficiálneho stretnutia predsedov vlád Slovenskej republiky a Maďarskej republiky 25. januára 1995 v Budapešti, dohodli sa takto:

Článok 1

Zmluvné strany zriaďujú Medzivládnu slovensko-maďarskú zmiešanú komisiu pre hospodársku spoluprácu (ďalej len „zmiešaná komisia").

Zmiešaná komisia bude konzultačným a koordinačným orgánom pre hospodársku spoluprácu prioritne v odvetviach obchodu, priemyslu, energetiky, poľnohospodárstva, stavebníctva, dopravy a telekomunikácií a v oblasti financií a cestovného ruchu.

Článok 2

Zmiešaná komisia bude v súlade s vnútroštátnym právnym poriadkom platným v štátoch oboch zmluvných strán
– sledovať plnenie vzájomných dvojstranných dohôd,
– hodnotiť a analyzovať výsledky hospodárskej spolupráce,
– navrhovať formy, metódy a podmienky rozvoja vzájomnej hospodárskej spolupráce.

Článok 3

V rámci spolupráce zmluvných strán bude zmiešaná komisia
- konzultovať o rozvoji národných hospodárstiev, o vývine rozhodujúcich vonkajších podmienok a o stave rozvojových koncepcií a ich regulácii v štátoch zmluvných strán,
- vymieňať si názory a skúsenosti so zameraním na vyhľadávanie styčných bodov rozvojových koncepcií štátov zmluvných strán,
- iniciovať a koordinovať činnosť smerujúcu k vládnej podpore realizácie významných dvojstranných projektov,
- koordinovať koncepciu a realizáciu väčších projektov v oblasti pohraničného a regionálneho rozvoja,
- podporovať zbližovanie právnych systémov štátov zmluvných strán v súlade s právom štátov Európskej únie, v záujme zabezpečenia právnych istôt a zlepšenia podmienok subjektov obchodnej a hospodárskej spolupráce podieľať sa na vypracúvaní, uzatváraní, kontrole a realizácii obojstranných hospodárskych dohôd,
- podporovať kontakty príslušných inštitúcií a podnikateľských subjektov v rámci obchodnej a hospodárskej spolupráce,
- navrhovať uzatváranie medzivládnych a medzirezortných dohôd.

Článok 4

Zmiešaná komisia sa skladá zo slovenskej a z maďarskej časti na čele s predsedami menovanými zmluvnými stranami.

Zmiešaná komisia bude zasadať najmenej raz za rok, striedavo v Slovenskej republike a v Maďarskej republike.

Mimoriadne zasadnutie sa môže uskutočniť na návrh jedného z predsedov zmiešanej komisie.

Zmiešaná komisia bude pracovať v súlade s rokovacím poriadkom, ktorý schváli na prvom zasadnutí.

Pracovnými jazykmi zmiešanej komisie bude slovenčina a maďarčina.

Článok 5

Táto dohoda sa môže meniť a dopĺňať len na základe vzájomnej dohody oboch zmluvných strán. Zmeny a doplnky sa musia vykonať písomne a nadobudnú platnosť dňom podpisu.

Článok 6

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom podpisu.

Táto dohoda sa uzatvára na neurčitú dobu a každá zo zmluvných strán ju môže písomne vypovedať. Platnosť dohody sa skončí posledným dňom šiesteho mesiaca nasledujúceho od doručenia výpovede druhej zmluvnej strane.

Dané v Budapešti 6. októbra 1995 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom a maďarskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za vládu Slovenskej republiky:

Ján Ducký v. r.

Za vládu Maďarskej republiky:

Dunai Imre v. r.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.